

● 金融实务丛书 ● 金融实务丛书 ● 金融实务丛书 ●

● 陈湛匀 马照富 主编

英汉金融词汇



● 立信会计出版社

金融实务丛书

英汉金融词汇

陈湛匀 马照富 主编

—

立信会计出版社

(沪)新登字 304 号

金融实务丛书
英汉金融词汇

陈湛匀 马照富 主编

立信会计出版社出版发行

(上海中山西路 2230 号)

邮政编码 200233

新华书店经销

立信会计常熟市印刷联营厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 6 字数 147,000

1994 年 1 月第 1 版 1994 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—10,000

ISBN7-5429-0191-5/F·0183

定价: 5.00 元

738:18

6

编

0382388

新知識追求
跨世界競取

王生洪

前 言

当前,我国正在深入改革开放,并积极申请恢复关贸总协定缔约国地位,然而,随着社会主义市场经济的逐步建立和完善,特别是企业进入国际市场以后,竞争更加激烈,面临严峻的挑战。就金融业务来说,它日益拓宽,发展日新月异,涉及到各行各业。为了在商场中积极开拓,在外向型经济中能稳操胜券,经营者,不仅仅是金融工作者,而且其它经济管理人员、厂长、经理、职工都应学习金融知识。掌握金融实务,既有助于人们抓住最新金融市场动态,又能提高实际工作能力,加强国际组织合作。目前,金融已成为人们关注的热点。鉴此,十分需要一套创新、务实、成系统的金融读物。“金融实务丛书”正适应了这个需要。它简明扼要、通俗易懂、案例丰富、操作性强。丛书由《金融租赁实务》、《金融融资实务》、《金融投资选择》、《金融市场实务》、《国际结算实务》、《金融贷款合同法律实务》、《英汉金融词汇》、《金融信托咨询实务》、《金融风险管理》、《创新金融工具》十本组成,它们是广大金融工作者和爱好者、厂长经理、经济管理人员和其他人员的良师益友。具体来说,它有以下特点:

一、内容丰富,材料翔实,涵盖面广。无论是阐述金融风险、投资选择和融资,还是分析创新金融工具、租赁和信托及结算,比较全面,重点突出。

二、循序渐进,深入浅出,文字流畅好读。本丛书参考了大量国外金融书籍论述,根据中国实际,结合平时教学中反映疑点和难点,加以详细分析和说明,兼顾了读者自学和课堂教学的需要。

三、编写实务,富有新意。书中有不少案例取自于最近国内外书刊的有关资料 and 实际部门,再进行加工整理,有助于读者及时了解和熟悉有关金融最新做法,掌握较新金融市场动态。

综观丛书,它是一套富有实用价值的书。相信丛书内容会给读者带来裨益和福音。

编 者

目 录

一、词汇	1
二、附录	85
附录一 国际金融术语缩写	85
附录二 各国和地区货币、辅币名称	91
附录三 世界各国货币简况	102
附录四 金融业务机构介绍	164
附录五 英汉对照国际收支项目表	180
附录六 英汉对照资金流量项目表	182
后记	183

一、词 汇

A

abacus 算盘

abandoned goods 无主货

abbroachment 垄断

ability to buy 购买力

ability to pay 支付能力

abrasion of coin 硬币磨损

abroad 到国外, 在国外

absolute title 绝对产权

absorption costing 吸收成本计算

abstinence 节制, 节俭

abundance 丰足, 充裕

accelerated depreciation 加速折旧

acceptance 承兑票据, 承付

acceptance bill 承兑票据, 承兑汇票

acceptance credit 承兑信贷, 承兑信用证

accession rate 就业增长率

accident 事故, 意外事故

accidental loss 意外损失

accommodation acceptance 融通承兑

accommodation bill 空头票据

accommodation endorsement

通融背书

accommodation note 通融票据

—— accommodation paper

account 帐, 帐户

accountability 会计责任

account analysis 帐户分析

accountancy 会计学

accountant 会计师, 会计员

accountant in charge 主任会计师

account balance 帐户余额

account current 往来帐户

account day 结帐日, 结算日

accounting 会计, 会计学

accounting classification 帐户分类

accounting control 会计控制

accounting convention 会计惯例

accounting cycle 会计循环

accounting entity 会计实体

accounting equation 会计方程式

—— accounting identity (会计

恒等式)
accounting event 会计事项
accounting information system
 会计信息系统
accounting period 会计期间
accounting policy 会计政策
accounting practice 会计实务,
 会计惯例
accounting principles 会计原
 则
accounting standard 会计准则
accounting system 会计制度
accounting system on cash basis
 收付实现制
accounting year 会计年度
account in trust 信托帐户
account of business 营业帐户
account of goods purchased 购
 货帐
account of goods sold 销货帐
 —— **account of sales**
account payable 应付帐款
account receivable 应收帐款
account receivable discounted
 应收帐款贴现
accrual basis 权责发生制
accrual costing 应计成本计算
accrued asset 应计资产
accrued depreciation 应计折旧
accrued dividend 应计股利

accrued expense 应计费用
accrued income 应计收益
 —— **accrued revenue**
accrued liability 应计负债
accumulated depreciation 累计
 折旧
accumulated earnings tax 留存
 收益税
accumulated fund 公积金
accumulated profits 累积利
 润, 滚存利润
accumulated surplus 累计盈余
accumulation 积累, 累计
acid test ratio 酸性测验比率
 —— **a ratio of current liquid
 assets to current liabilities**
 流动资产对流动负债的比率
acknowledgement of debt 债务
 确认书
acquired surplus 受盘盈余
acquisition cost 购置成本
acquittance (债务的) 清偿
across the counter 柜台贸易
active capital 流动资本
active commerce 直接贸易
active money 流通货币
active trade balance 贸易顺
 差, 出超
act of bankruptcy 破产条例
act of God 天灾

actual cost 实际成本
 actual loss 实际损失
 actual price 实际价格
 actual production 实际产量
 actual profit 实际利润
 added-value 增值
 added-value tax 增值税
 additional budget 追加预算
 additional expenses 额外费用
 additional operating funds 追加营运资金
 additional paid-in capital 增缴资本
 additional tax 附加税
 adjusted trial balance 调整后试算表
 adjustment account 调整帐户
 administration 经营管理
 administration costs 管理费
 administrative accounting 经营管理会计
 administrative budget 经营管理预算
 administrative expense 管理费用
 advances 预垫款
 adventure 合资经营企业
 — a joint venture
 adverse trade balance 入超
 advertising 广告

advertising agency 广告公司
 advice note 银行通知单
 affiliate company 联营公司
 — related company
 affluence 富裕, 丰富, 富足
 affreightment 海运合同
 afloat bill 流通票据
 after-sales service 售后服务
 after tax 纳税后
 agent 代理人
 agent banks 代理行
 aging 帐龄分析
 agio 贴水
 agreement on commerce 通商协定
 agricultural bank 农业银行
 aid 援助
 aid loan 援助贷款
 air cargo 空运货物
 air carrier 空运承运人
 air freight 空运, 空运运费
 all-inclusive income statement 总括损益表
 allocation 拨款
 allotment 分配, 分摊
 allowance 津贴, 折让, 备抵
 allowance for bad debts 备抵坏帐
 allowance for depreciation 备抵折旧

all-purpose financial statement

通用财务报表

all risks 综合保险, 保一切险

alternative cost 择拟成本

American Institute of Accountants

美国会计师协会

American Institute of Certified

Public Accountants 美国注

册执业会计师协会

American Society of Certified

Public Accountants 美国注

册执业会计师联合会

American Stock Exchange 美

国证券交易所

amortization 摊销, 分期偿还

amortization schedule 摊销表

amortized mortgage 摊还抵押

借款

anchorage charge 停泊税

——anchorage dues

ancillary credit 从属信用证

annual audit 年度审计

annual balance sheet 年度资产

负债表

annual closing 年度结帐

annual financial statement 年

度财务报表

annual income 年收入

annual report 年度报告

annuity 年金

application of funds 资金运用

applied cost 已分配成本

applied economics 应用经济学

apportionment 分摊, 摊配

appraisal loss 估价损失

appraisal surplus 估价盈余

appraise 评估

appreciation 涨价

appreciation of currency 货币

升值

appropriation 拨款

appropriation budget 拨款预算

appropriation of net income 净

收益分配

arbitration 仲裁

arbitration agreement 仲裁协

议

arbitration award 仲裁裁决

arbitration of exchange 套汇

arithmetic mean 算术平均数

arrangement 整理, 商定, 约

定, 调解

arrears 欠款

article 物品, 商品, 条款

articles of incorporation 公司

章程

——articles of association

articles of partnership 合伙章

程

articulation statement 棋盘式

分析表(spread sheet)

artificial person 法人

arts, industrial 工艺

Asian Development Bank 亚洲

开发银行

assembly line 装配线, 流水作
业线

asset 资产

asset account 资产帐户

assets and equities 资产和权益

assets and liabilities statement

[美]资产负债表

assets in kind 实物资产

assets value 资产价值

assistant accountant 助理会计
师

associated company 联营公司

assurance 保险

at once payment 立即付款

— prompt payment

at par 平价

at premium 溢价

at sight 见票即付

attachment of interest 起息期

attributable profit 应计收益

auction 拍卖, 标售

— public sale

auction market 拍卖市场

audit 审计

auditor 审计人员

auditors' report 审计报告

audit period 审计期

authorized capital 核定资本

auto-financing 自筹经费

available assets 可动用资产

available balance 可动用余额

available cash 可动用现金

avails 贴现收入

avalisation 担保

average 平均值, 海损

average collection period 平均
收帐期
$$\sim = \frac{\text{balance of trade-receivables}}{\text{year's credit sales}} \times 365$$

average life 平均使用年限

average reserves 平均储备

average statement 海损理算书

average stock 平均存货

aviation insurance 航空运输
保险— air risks, air transportation
insurance

avoidable costs 可避免成本

avoiding tax 合法逃税

avoid risk 避免风险

B

backdoor financing 秘密理财
backing sheet 副本
backliog 积压
back money 拖欠款项
back order 延期交货
backwardation 延期交割贴水
bad cheque 空头支票
bad debt 坏帐, 呆帐
 —— **bad account**
badger 小贩
bad loan 呆帐
bagman 行商, 推销员
bail 保释, 保释金
bailage 运费
bailment 寄托买卖
balance account 结帐
balance at bank 银行结余
balanced budget 平衡预算
balance off 结清, 平衡
balance of international trade
 国际贸易差额
balance of trade 国际贸易差
 额
 —— **balance of payments**
balance sheet 资产负债表
balance sheet account 资产负
 债表帐户

ballast 压载(舱)物
ballast cargo 压舱货
bank 银行
bankable asset 银行可承兑的
 资产
bankable bill 银行可贴现票据
bankable securities 银行可承
 兑的证券
bank acceptance 银行承兑, 银
 行承兑汇票
bank account 银行帐户
bank advances 银行预垫款
bank balance 银行余额
bank card 银行信用卡
bank charge 银行手续费
bank check 银行支票
bank credit 银行信用, 银行信
 贷
bank debits 银行借项
bank deposit 银行存款
bank discount 银行贴现折价
bank draft 银行汇票
banker 银行家
bank exchanges 银行兑换票据
banking 银行业务, 银行学
banking facilities 金融机构
bank interest 银行利息

bank loan 银行贷款

——bank lending

bank money 银行票据

bank note 钞票

bank of deposit 储蓄银行

bank of discount 贴现银行

bank order 本票

bank overdraft 银行透支

bank paper 银行票据

bank pass-book 银行存折

bank rate 贴现率

bank rate of exchange 银行汇率

bank rate of interest 银行利率

bank reconciliation 银行往来
对帐单

bankruptcy 破产

bankrupt law 破产法

bank ship 银行水单

bank statement 银行报表, 银行
对帐单

bank transfer 银行转帐, 银行
汇款

bare contract 无条件合同, 无
担保契约

barrier customs 关税壁垒

barrier to trade 贸易障碍

barrow-bog 叫卖小贩

——hawker

barter contract 易货合同

barter trade 易货贸易

——barter deal

barter transaction 易货交易

——barter business

base money 基准货币

base pay 基本工资

base period 基期

base price 基价

basic cost 基本成本

basic standard cost 基本标准
成本

basing-point system of pricing
基点制

basis 基价

basis of accounting 会计基础

basis of assessment 课税标准

basis point 基点

batch costing 分批成本法

batch process 批量生产

bear and bull 买空卖空

bearer 持票人

bearer bond 不记名债券

bearer check 不记名支票

bearer securities 不记名有价
证券

bearer stock 不记名股票

——bearer share

bearish market 淡市

become insolvent 破产

beginning inventory 期初存货

belly-up 破产的
below par 低于票面价值
beneficiary 受益人
benefit 受益
berthage 停泊费, 停泊税
——dockage
betterment 改良支出, 修缮经费
bid and asked price 出价与讨价
bid price 标价, 买方出价
Big Board 纽约证券交易所
bilateral agreement 双边协定
bilateral contract 双边合同
bilateral trade 双边贸易
bilateral trade agreements 双边贸易协定
bilge 底舱
bill 帐单, 汇票
bill book 支票簿, 存折
bill broker 证券经纪人
bill collector 收帐员
bill discounted 贴现票据
bill head 空白票据
bill of credit 信用票据
bill of entry 报关单
bill of exchange 汇票
——draft
bill of lading 提货单
bill payable 应付单据, 应付票

据
bill receivable 应收单据, 应收票据
binder note 承保单, 保险证明
blank bill 不记名票据
blank check 空白支票
blank endorsement 不记名背书
blanket insurance 总括保险, 统保, 综合保险
——umbrella coverage
blanket mortgage 一揽子抵押
economic, blockade 经济封锁
blocked account 冻结帐户
blocked assets 冻结资产
blocked deposits 冻结存款
blocked fund 冻结资金
blotter 备查流水帐
blue chip 热门股票
board officers 董事会成员
board of supervisors 监事会
bogus dividend 虚假股息
bogus note 伪币, 假钞
bogus share 伪造股票
bond 债券, 公司债
bond broker 债券经纪人
bond certificate 债券
bond coupon 息票
bond discount 债券折价
bond dividend 债券债息

bonded area 保税区
 bond fund 债券基金
 bond holder 债券持有人
 bond indenture 债券信托契约
 bond interest 债息
 bond market 债券市场
 bond premium 债券溢价
 bond price 债券价格
 bonds 证券
 bond valuation 债券估价
 bond yield 债券收益
 bonus 奖金, 红利
 book 帐册, 帐簿
 ——book of account
 book an order 订货
 book by double entry 多式记帐
 book credit 帐面贷项
 book debt 帐面负债
 book depreciation 帐面折旧
 book inventory 帐面存货
 book loss 帐面损失
 book of original entry 原始记录簿
 book price 帐面价格
 book profit 帐面利润
 book rate 帐面折合率
 book surplus 帐面盈余, 帐面公积
 book value 帐面价值

boom 景气, 兴旺
 booming season 旺季
 border trade 边境贸易
 borrowed capital 借入资本
 borrower's risk 借款人风险
 both sides clear 银货两讫
 bottom 货船, 船舶(证券价格的)最低点
 bought for account 赊购进货
 bought for cash 现购进货
 bounty 奖金
 bouquet arrangement 一揽子合同
 breakeven chart 保本图, 盈亏临界图, 损益两平图
 breakeven point 保本点, 盈亏临界点, 损益平衡点
 breakeven price 保本价, 不亏不盈价
 bridging loan 临时贷款
 broad seal 印鉴
 brokerage 佣金
 broker 经纪人
 brokerage 经纪商, 牙行
 budget 预算
 budgetary account 预算帐户
 budgetary control 预算控制
 budget document 预算书
 budget period 预算期
 budget plan 分期付款

building loan 建筑贷款
build up the funds 筹集资金
bullion broking 黄金买卖
bullion dealing 黄金交易
bullishness 景气, 繁荣
bunched cost 整批成本
burden 间接费用
business 商业
business affair 商务
business agent 代理人
business capital 商业资本
business circles 工商界
business contract 贸易合同
business crisis 经济危机
business cycles 商业周期, 商业循环
business economics 商业经济学
business enterprise 企业
business firm 商号
business forecasting 商情预测
business income 营业收益

business law 商法
business losses 营业亏损
business of insurance 保险业
business representative 商务代表
business reputation 商业信誉
business return 营业收入
business risk 经营风险
business transaction 经济业务
business trust 企业经营信托
buyers' market 买方市场
buyer's monopoly 买方垄断
buying behaviour 购买行为
buying intention 购买意向
buying on margin 垫头交易
buying power 购买力
buy on credit 赊买
buy on tick 赊购
bylaws 公司章程
byproduct 副产品
by wholesale 批发

C

calculator 计算器, 计算表, 计算者
call for funds 集资
calling 职业, 行业
 — occupation, profession or

trade
call money 活期贷款
call money market 短期拆借市场
call price (债券) 收回价格